

Ni ho salud gant karantez  
Rouanez ar Sent hag an Aelez  
C'hwil a zo benniget, o pia !  
Hag a c'hrasoù karget, Ave Maria !

Ra vezo benniget Jezuz  
Ar frouezh eus ho korf eürus  
Kanomp gant an aelez, o pia !  
E veuleudi bemdez, Ave Maria !

Ni ho ped, Mari, gwerc'hez c'hlan  
Pa vezimp war hon tremenvan  
Da c'houlenn ouzh Jezuz, o pia !  
Deomp ur marv eürus, Ave Maria !

Nous Vous saluons avec amour  
Reine des saints et des anges!  
Vous êtes bénié! O pia !  
Et pleine de grâces! Ave Maria !

Que soit béni Jésus!  
Le fruit de votre corps bienheureux !  
Chantons avec les anges ! O pia !  
Ses louanges chaque jour, Ave Maria !

Nous vous prions, Vierge pure !  
A notre dernière heure!  
De demander à Jésus, O pia !  
De nous ( obtenir) une mort heureuse,  
Ave Maria!

### Pedenn da sant Leonard e brezhoneg

Hon aotrou Doue, roet hoc'h eus da sant Leonard an donezon da zieubiñ ar brizonidi.

Roit deomp, dre e berzh da vezañ dieubet deus tout an traoù a hual hor buhez.

Ni hag a zo prizonidi dre chadennoù ar pe-c'hed, grit dre berzh Sant Leonard e vefemp tud dieubet gant ar pardon a roit deomp hag a c'hallomp reiñ d'ar re all.

Goulenn a reomp kement-se diganeoc'h dre Jezuz-Krist ho mab hon Aotrou, pehini a vev hag a ren a-holl-viskoazh da virviken. Amen

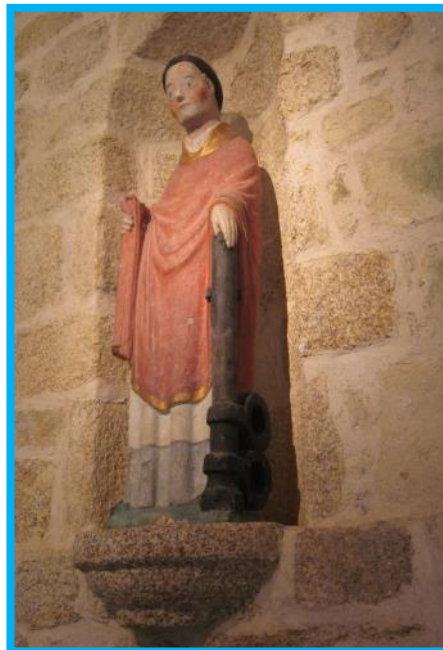
### Prière à saint Léonard en français

Seigneur notre Dieu, tu as accordé à saint Léonard le don de libérer les prisonniers.

Accorde-nous, par son intercession d'être libéré de tout ce qui entrave notre vie.

Nous qui sommes prisonniers des chaînes du péché, fais que par l'intercession de saint Léonard nous soyons des hommes libérés par le pardon que tu nous donnes et que nous pouvons donner aux autres.

Nous te le demandons par Jésus Christ, ton Fils notre Seigneur qui vit et règne pour les siècles des siècles. Amen



Sant Leonard (de Noblat), 1480  
Chapel Sant-Leonard, Plañvour (56270)

## Chapel Sant-Leonard

Bloaz A - Trede sul Fask - 04 / 2026

Pellgargit ar follenn : <https://paroisses-ploemeur-larmorplage.fr/> - Rubrique : Groupes / pediñ e brezhoneg

### Mélam holl (Louons tous)

#### Mélam holl lan a joé Madelezh an Aotrou Doué (bis) .

1-Genom, Eled santél, Mélet é garanté  
Genom d'é larganté, kanet gloér éternél

2-Pé tad en-des jamès, ged kement a druhé , Sellet é vugalé, ha distañet o gloéz ?

6-Eid rein dein konfortans, é-kreiz me feuranté  
Eañ-mêm dré garanté, a venn boud me biùans

#### Louons-tous plein de joie La bonté du Seigneur Dieu

1-Avec nous, saints Anges, louez son amour ; Avec nous, à sa générosité chantez gloire éternelle.

2-Quel père n'a-t-il jamais avec tant de compassion, contemplé ses enfants et calmer leurs douleurs ?

6-Pour me donner du réconfort, Au milieu de ma pauvreté, Lui-même, par amour, veut être ma nourriture.

**Beleg** : En anv an Tad, hag ar Mab hag ar Spered Santel. **Amen**

**Beleg** : Gras hor Salver Jezuz Krist, karantez Doue an Tad hag unaniezh ar Spered Santel, ra vint ganeoc'h-holl  
**Ha get ho spered**

**Beleg** : Ma breudeur, anzavomp hor pec'hedoù evit bout e stad da lidañ an oferenn santel.

Célébrant : Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. **Amen**

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

**Et avec votre esprit.**

Mes frères, reconnaissons nos fautes devant Dieu afin qu'il nous rende digne de participer au sacrifice de la messe.

### Lid ar binijenn (demande de pardon)

**Me anzav dirak Doue, holl c'halloudek, ha dirazoc'h, breudeur ha c'hoarezed, em eus pec'het bras dre soñj, dre gomz, dre ober ha dre chom hep ober.**

**Dre ma gwall, dre ma gwall, dre ma brasañ gwall. Rak se e c'houlennan get an Itron Vari bepred Gwerc'hez, get an Aeled hag an holl Sent, ha ganeoc'h ma breudeur, pediñ an Aotrou Doue evidon.**

Beleg : Plijet get Doue Holl c'halloudek, kemer truez deomp, pardonin deomp hor pec'hedoù, hag hor c'has d'ar vuhez peurbadus. **Amen**

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant, vous frères et sœurs, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission ; oui, j'ai vraiment péché.

C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la Vierge Marie, les anges, et tous les saints, et vous aussi mes frères et sœurs de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout puissant nous fasse miséricorde, qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle. **Amen**

### Kyrie

**Aotrou Doue ho pet truez !**

**Aotrou Krist ho pet truez !**

**Aotrou Doué ho pet truez !**

Seigneur, prends pitié de nous.

O Christ, prends pitié de nous.

Seigneur, prends pitié de nous.

2 **Pedenn an digor (prière d'ouverture)**

Pedomp an Aotrou Doue  
Doue holl c'halloudeg ha leun a vadelezh, pellañ diouzhimp luskou ar fallentez hag al lizidanted. Evel-se ni a gerzho, dishual ha digabestr hervez ar c'horf hag hervez ar spered, evit ober bepred ho polontez.  
Dre hor Salver Jezuz-Krist, ho Mab hag hon Aotrou, a vev hag a ren, Doue ganeoc'h ha gant ar Spered-Santel, a holl viskoazh da virviken. **Amen**

Prions le Seigneur,  
Dieu tout-puissant et plein de bonté, éloigne de nous les tendances au mal et à la paresse, ainsi nous marcherons sans entrave, selon le corps et selon l'esprit, pour faire toujours ta volonté.  
Par Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles. **Amen**

**Lennadenn eus lizher kentañ an abostol sant Per 1, 17-21**  
**Ma roit an anv a Dad d'an hini a varn pep hini hervez e oberoù, hep ober hervez dremm an dud, bevit en doujañs e-pad amzer ho harlu, o c'houzout n'eo ket gant traoù a ya da get, arc'hant pe aour, eo ez oc'h bet frankizet eus un doare bevañ didalvez deuet deoc'h da hêrezh digant ho tadoù, met gant ur gwad prizius, hini un oan disi ha dinamm, gwad ar C'hrist, a zo bet dibabet a-raok krouidigezh ar bed, ha diskouezet splann en amzerioù diwezhañ, abalamour deoc'h. Drezañ e kredit e Doue, en deus e savet a-douez ar re varv, ha roet dezhañ gloar e doare ma kav ho feiz hag hoc'h esperañs harp e Doue.**

Setu komz an Aotrou **Bennozh da Zoue**  
Parole du Seigneur  
Nous rendons grâce à Dieu

Bien-aimés, si vous invoquez comme Père celui qui juge impartialement chacun selon son œuvre, vivez donc dans la crainte de Dieu, pendant le temps où vous résidez ici-bas en étrangers. Vous le savez : ce n'est pas par des biens corruptibles, l'argent ou l'or, que vous avez été rachetés de la conduite superficielle héritée de vos pères ; mais c'est par un sang précieux, celui d'un agneau sans défaut et sans tache, le Christ. Dès avant la fondation du monde, Dieu l'avait désigné d'avance et il l'a manifesté à la fin des temps à cause de vous. C'est bien par lui que vous croyez en Dieu, qui l'a ressuscité d'entre les morts et qui lui a donné la gloire ; ainsi vous mettez votre foi et votre espérance en Dieu.

**SALM 15, 1-2a, 5, 7-8, 9-10, 11**

**Ar hentoù er vuhez men Doue, diwallit-me**  
Mirit ac'hanon, o va Doue, va gwarez a zo ennoc'h. Lavaret 'm eus d'an Aotrou : " Va Doue ", An Aotrou eo va lod, va c'haliriad : C'hwi eo gwarant va lod.  
Bennozh d'an Aotrou a guzuilh ac'hanon : Betek en noz e kelenn ac'hanon em diabarzh. Lakaat a ran an Aotrou bepred dirazon ; A-zehou din emañ, hag ez on divrall.  
Hag ez eo laouen va c'halon, hag e trid va ene, Ha va c'horf a ziskuizh e peoc'h. Ne zilezoc'h ket ac'hanon d'ar marv, Ne lezoc'h ket ho mignon da welout ar vreinadurezh.

**Sur les chemins de la vie, garde-moi Mon Dieu**  
Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de toi mon refuge. J'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu ! Seigneur, mon partage et ma coupe : de toi dépend mon sort. »  
Je bénis le Seigneur qui me conseille : même la nuit mon cœur m'avertit. Je garde le Seigneur devant moi sans relâche ; il est à ma droite : je suis inébranlable.  
Mon cœur exulte, mon âme est en fête, ma chair elle-même repose en confiance : tu ne peux m'abandonner à la mort ni laisser ton ami voir la corruption.

Beleg : Setu Oan Doue. Setu an hini a lam pe-c'hedoù ar bed. Eürs ar re a zo galvet da bred santel an oan.

**Men Doue, n'en don ket dign ma teet dave-don, met lavarit ur ger hepken hag e vo esaeet din.**

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau.

**Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dit seulement une parole et je serai guéri.**

**Ar gomunion : Korf hor Salver Amen** **Le corps du Christ Amen**

**Kalon sakret Jezus**  
Jézus a oll viskoazh énein a hues chonjet  
Jézus a oll viskoazh hwi ho-pes me haret

**Cœur sacré de Jésus**  
Jésus, depuis toujours, tu as pensé à moi Jésus depuis toujours, tu m'as aimé

**Kalon sakret Jezus, kalon sakret men Doue Intanet me halon ged tan ho karanté**

**Cœur sacré de Jésus, cœur sacré de mon Dieu, enflamme mon cœur du feu de ton amour .**

Petra ho tougé hwi de rein dein ar vuhé ?  
Petra ho tougé hwi, nameid ho karanté

Qu'est-ce qui te poussait à me donner la vie ? Qu'est-ce qui te poussait, sinon ton amour ?

Ar an aotér neoah, perag éh oh chomet ?  
Rag n'helleh ket kuitad ho pugalé karet.

Sur l'autel cependant, pourquoi es-tu resté ? Parce que tu ne pouvais pas quitter tes chers enfants

O Jezus, pen dé gwir nen doh meid karanté,  
Perag enta, Jezus, perag n'ho karan mé ?

O Jésus, puisqu'il est vrai que tu n'es qu'amour, pourquoi donc, Jésus, ne t'aimais-je pas ?

Jezus betag breman, mar n'em es ho karet,  
Ho karein e vennan ha breman ha berped

Jésus, jusqu'à maintenant, si je ne t'ai pas aimé, je veux t'aimer et maintenant et toujours

**Pedenn goude ar gomunion** **- prière après la communion**

Aotrou Doue hon Tad, debret hag evet hon eus, ar pred santel-mañ, Korf ha gwad ho Mab Jezuz.

Seigneur Dieu notre Père, nous avons mangé et bu ce saint repas, le Corps et le sang de votre Fils Jésus

Ni a lar deoc'h trugarez, ha ni a c'houlenn ganeoc'h kaout truez diouzhomp. Roit dimp nerzh ar Spered-Santel, ha ni a zalc'ho da gerzhet war an hent mat.  
Dre Jezuz Krist hor Salver. **Amen**

Nous vous remercions, et nous vous demandons d'avoir pitié de nous. Donnez-nous la force du Saint-Esprit, et nous continuerons à marcher sur le bon chemin.  
Par Jésus-Christ notre Sauveur. **Amen**

**Evit klozañ an oferenn** **pour conclure la messe**

**Beleg : An Aotrou Doue ganeoc'h Bodadenn : Ha gant ho spered**

Le Seigneur soit avec vous Et avec votre esprit.

Doue Holl c'halloudek d'ho pennigañ, an Tad, ar Mab hag ar Spered Santel. **Amen**

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Amen

Kerzhit e peoc'h hor Salver. **Bennozh de Zoue.**

Allez dans la paix du Christ. Nous rendons grâce à Dieu.

6 Drezañ, gantañ hag ennañ **Amen**  
 Deoch c'hwi, Doue an Tad holl c'halloudek,  
 a-unan gant ar Spered Santel **Amen**  
 Pep enor ha pep gloar a holl viskoazh da  
 virviken **Amen**

**Beleg** : Kenteliet gant gourc'hemenn hor  
 Salver ha desket gantañ, e kredomp lâret :

**Hon Tad hag a zo en neñv,  
 Hoc'h anv bezet santelaet,  
 Ho rouantelezh deuet deomp,  
 Ho polontez bezet graet  
 war an douar evel en neñv.**

**Roit deomp hiriv hor bara pemdeziek.  
 Pardonit deomp hor pec'hedoù,  
 Evel ma pardonomp  
 d'ar re o deus manket ouzhomp.**

**Ha n'hon lezit ket da gouezhañ en temptadur  
 Met hon diwallit diouzh an droug. Amen.**

**Beleg** : Plijet ganeoc'h, Aotrou Doue, Pellaat  
 an droug diouzhomp ha reiñ deomp ar peoc'h er  
 bed mañ, evit ma vimp, dre sikour ho madelezh,  
 distag bepred diouzh ar pec'hed ha gwarantet  
 diouzh peb trubuilh, ni hag a c'hortoz eürusted  
 ar baradoz ha distro hor Salver Jezuz Krist.

**Rak deoc'h c'hwi, Aotrou Doue, emañ ar  
 rouantelezh, ar galloud hag ar c'hloer a holl  
 viskoazh de virviken. Amen**

Par Lui, avec Lui et en Lui **Amen**  
 À toi Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité  
 du Saint-Esprit **Amen**  
 Tout honneur et toute gloire pour les siècles  
 des siècles **Amen**

Comme nous l'avons appris du Sauveur et  
 selon son commandement, nous osons dire :

(en vannetais)

**Hon tad a zo én neañv,  
 ho hanù revo santéleit,  
 ho rouantelezh digaset deom,  
 ho vennanté revo groeit  
 àr an douar èl én néan.  
 Reit deom hiziù or bara pamdiek,  
 pardonet deom hor péhedoù,  
 él ma pardonam  
 d'ar ré en-des péhet dohem,  
 ha n'hol laosket ket de gouéh én tantasion  
 met hon diwallet doh an droug. Amen**

Délivre-nous de tout mal, Seigneur et donne  
 la paix à notre temps : soutenus par ta misé-  
 ricorde, nous serons libérés de tout péché, à  
 l'abri de toute épreuve, nous qui attendons  
 que se réalise cette bienheureuse espé-  
 rance : l'avènement de Jésus Christ, notre  
 Sauveur.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la  
 puissance et la gloire pour les siècles des  
 siècles. Amen

Diskouez a rit din hent ar vuhez  
 Dirak ho tremm ur gwalc'h a levez,ez,  
 Un dudi a-zehou deoc'h bepred

**Alleluia**

Aotrou Jezuz, grit deomp intent ar  
 Skriturioù ! Ra vervo hor c'halon e-pad  
 ma vezoc'h o komz ouzhomp !

An Aotrou Doue ganeoc'h  
**Ha gant ho spered.**

Lennadenn eus an Aviel santel, hervez Sant Lukaz  
**Gloar deoc'h-c'hwi, o Aotrou Doue**

Tu m'apprends le chemin de la vie :  
 devant ta face, débordement de joie !  
 À ta droite, éternité de délices

**Alléluia**

Seigneur Jésus, ouvre-nous les Écritures !  
 Que notre cœur devienne brûlant tandis que  
 tu nous parles !

Le Seigneur soit avec vous  
**Et avec votre esprit**

Lecture de l'évangile selon saint Luc  
**Gloire à toi Seigneur**

**Pennad eus an Aviel santel hervez sant Lukaz**

24, 13-35

En deiz-se, daou ziskibl a rae hent war-zu ur gêriadenn anvet Emmauz, div eur vale diouzh  
 Jeruzalem. Hag e tivizent diwar-benn an holl draoù nevez degouezhet.  
 Pa oant o rendael, oc'h ober enklask a-unan, Jezuz e-unan a zeuas en o-c'hichen hag a rae hent  
 ganto. Met n'oa ket o daoulagad evit e anaout.

Eñ a lavaraz dezho : “ Peseurt divizoù a zo ganeoc'h en ur vale ? ” Chom a rejont a-sav, teñval o  
 fenn. Hag unan anezho, Kleopaz e anv, a respont dezhañ : “ N'eus nemedout, diavaezour e  
 Jeruzalem, chomet hep gouzout an traoù c'hoarvezet e kêr en deizioù-mañ ”. Peseurt traoù ? ”  
 emezañ dezho. Hag int da respont : “ Diwar-benn Jezuz a Nazared, a zo bet ur profed, bras e  
 c'halloud en ober hag er gomz, dirak Doue ha dirak ar bobl a bobl a-bezh, penaos ar Veleien-Vras ha  
 renerien hor pobl o deus e roet d'ar gouarnour, evit bezañ barnet d'ar marv ha staget ouzh ar  
 groaz. Ni avat, hor boa fiziañs e oa Eñ an hini a dlee saveteiñ Israel. Ha gant kement-se emañ  
 bremañ an trede devezh abaoe m'eo bet c'hoarvezet an traoù. Met merc'hed eus hon touez o deus  
 strafuilhet ac'hanomp : aet int, mintin mat, d'ar bez, n'o deus ket kavet e gorf ha deuet int en-dro, o  
 lavarout zoken o deus gwelet aelz ha klevet ganto ez eo eñ bev. Neuze, unan bennak ac'hanomp a  
 zo aet betek ar bez, hag en deus kavet pep tra evel ma lavare ar merc'hed, met Eñ, n'en deus ket e  
 welet ”. Lavarout a reas dezho : “ O tud diskiant ha teuc'h o c'halon da grediñ holl lavarou ar  
 brofeded ! Daoust ha ne ranke ket ar Mesiaz gouzañv ar poanioù-se evit antreal en e c'hloar ? ”  
 Neuze, o stagañ gant Moizez, hag an holl brofeded, e tisplegas dezho en holl Skriturioù ar pezh a oa  
 diwar e benn.

Degouezhet tost ouzh ar gêriadenn, el lec'h m'edont o vont, Eñ a reas van da gerzhout pelloc'h. Met  
 int-i a zalc'has anezhañ en ur lavarout : “ Chom ganeomp, rak deuet eo an abardaez hag izelaat a  
 ra an deiz ”. Hag ez eas tre evit chom ganto. Hag e-pad m'edo ganto ouzh taol, kemeret gantañ  
 bara, ha rentet bennozh, e torras anezhañ hag her roas dezho. Neuze e tigoras o daoulagad hag e  
 anavezjont anezhañ. Met Eñ a yeas kuit diwar o gwel. Hag e lavarjont an eil d'egile : “ Ha n'edo ket  
 hor c'halon o virviñ ennomp e-pad ma komze ouzhomp en hent ha ma tisplege deomp ar  
 Skriturioù ? ” Sevel a rejont raktal ha distreiñ da Jeruzalem, hag eno e kavjont bodet an unnek  
 abostol hag ar re a oa ganto, hag e klevjont anezho o lavarout : “ Gwir mat eo ! Adsavet eo an  
 Aotrou hag en em ziskouezet en deus da Simon ”. Hag an daou ziskibl, d'o zro, da zisplegañ petra a  
 oa degouezhet war an hent ha penaos o doa e anavezet p'en doa rannet ar bara.

**Beleg** : Setu komz an Aotrou  
**Meuleudi deoc'h o Aotrou Krist**

Acclamons la parole de Dieu  
**Louange à toi Seigneur Jésus**

Le même jour (c'est-à-dire le premier jour de la semaine), deux disciples faisaient route vers un  
 village appelé Emmaüs, à deux heures de marche de Jérusalem, et ils parlaient entre eux de  
 tout ce qui s'était passé. Or, tandis qu'ils s'entretenaient et s'interrogeaient, Jésus lui-même s'ap-  
 procha, et il marchait avec eux. Mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître. Jésus leur  
 dit : « De quoi discutez-vous en marchant ? » Alors, ils s'arrêtèrent, tout tristes. L'un des deux,  
 nommé Cléophas, lui répondit : « Tu es bien le seul étranger résidant à Jérusalem qui ignore les  
 événements de ces jours-ci. » Il leur dit : « Quels événements ? » Ils lui répondirent : « Ce qui  
 est arrivé à Jésus de Nazareth, cet homme qui était un prophète puissant par ses actes et ses  
 paroles devant Dieu et devant tout le peuple : comment les grands prêtres et nos chefs l'ont livré,

**Lid ar peoc'h**

**Rite de la paix**

Salver Jezuz Krist, c'hwi ho peus lavaret d'ho  
 abostoled “Ar peoc'h a laoskan ganeoc'h, ma  
 peoc'h a roan deoc'h”, na sellit ket ouzh hor  
 pec'hedoù, met ouzh feiz hoc'h iliz ; plijet ga-  
 neoc'h, hervez ho polontez, reiñ dezhi ar peoc'h  
 hag e unaniñ, c'hwi hag a vev hag a ren a holl  
 viskoazh da virviken.

Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes  
 apôtres : "Je vous laisse la paix, je vous  
 donne ma paix"; ne regarde pas nos pé-  
 chés mais la foi de ton Église ; pour que ta  
 volonté s'accomplisse, donne-lui toujours  
 cette paix, et conduis-la vers l'unité parfaite,  
 toi qui règnes pour les siècles des siècles.

Peoc'h ar Salver ra vo bepred ganeoc'h.  
**Ha gant ho spered**

Que la paix du Seigneur soit toujours avec  
 vous **Et avec votre esprit.**

E karantez Doue, kinnigat ar peoc'h an eil d'egile.  
**Peoc'h ar Salver**

Dans la charité du Christ donnez-vous la  
 paix. **La Paix du Christ**

**Oén Doué - Agneau de Dieu (ton Pontkallek)**

Oén Doue a lam pec'hedoù ar bed,  
 ho pet truhé dohomp (div wech)

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du  
 monde, prends pitié de nous

Oén Doue a lam pec'hedoù ar bed,  
 ho pet truhé dohomp (div wech)

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du  
 monde, prends pitié de nous

Oén Doue marv evit hor saveteiñ,  
 Sellet c'hoah ouzh ho pobl fariet  
 Ha reit dehi peac'h an néanv (div wech)

Agneau de Dieu mort pour nous sauver,  
 jette un regard sur ton peuple égaré  
 et donne-lui la paix du ciel

ils l'ont fait condamner à mort et ils l'ont crucifié. Nous, nous espérons que c'était lui qui allait délivrer Israël. Mais avec tout cela, voici déjà le troisième jour qui passe depuis que c'est arrivé. À vrai dire, des femmes de notre groupe nous ont remplis de stupeur. Quand, dès l'aurore, elles sont allées au tombeau, elles n'ont pas trouvé son corps ; elles sont venues nous dire qu'elles avaient même eu une vision : des anges, qui disaient qu'il est vivant. Quelques-uns de nos compagnons sont allés au tombeau, et ils ont trouvé les choses comme les femmes l'avaient dit ; mais lui, ils ne l'ont pas vu. » Il leur dit alors : « Esprits sans intelligence ! Comme votre cœur est lent à croire tout ce que les prophètes ont dit : Ne fallait-il pas que le Christ souffrît cela pour entrer dans sa gloire ? » Et, partant de Moïse et de tous les Prophètes, il leur interpréta, dans toute l'Écriture, ce qui le concernait.

Quand ils approchèrent du village où ils se rendaient, Jésus fit semblant d'aller plus loin. Mais ils s'efforcèrent de le retenir : « Reste avec nous, car le soir approche et déjà le jour baisse. » Il entra donc pour rester avec eux. Quand il fut à table avec eux, ayant pris le pain, il prononça la bénédiction et, l'ayant rompu, il le leur donna. Alors leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent, mais il disparut à leurs regards. Ils se dirent l'un à l'autre : « Notre cœur n'était-il pas brûlant en nous, tandis qu'il nous parlait sur la route et nous ouvrait les Écritures ? » À l'instant même, ils se levèrent et retournèrent à Jérusalem. Ils y trouvèrent réunis les onze Apôtres et leurs compagnons, qui leur dirent : « Le Seigneur est réellement ressuscité : il est apparu à Simon-Pierre. » À leur tour, ils racontaient ce qui s'était passé sur la route, et comment le Seigneur s'était fait reconnaître par eux à la fraction du pain.

### Pedenn holl vedel

### Prière universelle

**Prêtre** : Bugale karet gant an Aotrou Doue, krediñ a reomp goulenn e garantez. A greiz kalon, kinnigomp dezhañ holl ar re unanet ganeomp dre ar bedenn

**Aotrou Doue, o Tad Santel, selaouit hor pedenn**

Beleg: Diskouezit c'hoazh deomp, Doue an Tad, ar garantez hoc'h eus en hor c'henver. Ha deuit da sikour holl ho pugale e poanioù ar vuhez. Ni eñ goulenn ganeoc'h dre Jezuz-Krist, hor salver. Amen

### Kinnig ar bara

Ra vezit benniget, Aotrou Doue, krouer ar bed a-bezh, rak en ho largentez e roit deomp ar bara-mañ a ginnigomp deoc'h frouezh an douar ha frouezh labour mab-den ; dont a ray da vout evidomp bara ar vuhez.

**Bennozh da Zoue ha meuleudi a holl viskoazh da virviken.**

### Kinnig ar gwin

Ra vezit benniget, Aotrou Doue, krouer ar bed a-bezh, rak en ho largentez e roit deomp ar gwin-mañ a ginnigomp deoc'h frouezh ar wienn ha frouezh labour mab-den ; dont a ray da vout evidomp ur vammenn a vuhez.

**Bennozh da Zoue ha meuleudi a holl viskoazh da virviken.**

Enfants bien aimés du Seigneur, nous osons implorer son amour. De tout notre cœur, confions lui tous ceux auxquels nous sommes unis par la prière.

**Seigneur Dieu, ô Père saint, écoute notre prière.**

Prêtre : Révèle-nous encore Dieu notre père, l'amour dont tu aimes. Et donne à tous tes enfants d'être entourés et soutenus dans les épreuves de la vie. Nous te le demandons, par Jésus, le Christ, notre Sauveur. Amen

### Louange pour le pain

Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous le pain de la Vie.

**Béni soit Dieu, maintenant et toujours**

### Louange pour le vin

Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous la source de la Vie.

**Béni soit Dieu, maintenant et toujours**

### Pedenn war ar profoù

### Prière sur les offrandes

Pedet ma breudeur, ma plijo gant Doue an Tad holl c'halloudek degemer ma sakrifis a zo ivez hoc'h hini-c'hwi.

**Plijet gant Doue eñ degemer eus ho taouarn, evit e c'hloar hag e veuleudi, evit hor mad-ni hag hini an Iliz Santel.**

Plijet ganeoc'h, Aotrou Doue, degemer ar profoù a ginnig deoc'h, an iliz, leun a zrantiz, ha goude bezañ de gaset dezhi kement a evurusted, roit dezhi ivez ar c'hras da dañvañ un deiz al levenez peurbadel. Dre Jezuz-Krist.

(A vouez izel)

Gant a galon izel ha glac'haret, e houlen-nañ ganeoc'h, Aotrou Doue, hon degemer. Lakait hor sakrifis de sevel betag zoh hiziv ha greit ma plij deoc'h.

Gwalc'hez-me, o men Doue, a beb kousiadur ha glanez me a me fec'hed.

Priez mes frères, pour que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

**Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice pour la louange et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.**

Accueille, nous t'en prions, Seigneur, les dons de ton Église en fête; tu es pour elle à l'origine d'un si grand bonheur : qu'il s'épanouisse en joie éternelle, Par le Christ notre Seigneur.

(Le prêtre dit tout bas)

Le cœur humble et contrit, nous te supplions, Seigneur, accueille-nous : que notre sacrifice, en ce jour, trouve grâce devant Toi.

Lave-moi de mes fautes, Seigneur, et purifie-moi de mon péché.

### Prefas

Beleg : An aotrou Doue ganeoc'h Bodadenn : **Ha gant ho spered**

Hor C'halon d'an uhel  
**Emañ troet trema Doue**

Trugarekomp hon Aotrou Doue  
**Just ha Santel eo**

Le seigneur soit avec vous  
**Et avec votre esprit**

Élevons notre cœur  
**Nous le tournons vers le Seigneur**

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu  
**Cela est juste et bon**

### Santel (nevez)

**Santel, Santel, Santel**

An Aotrou Doue mestr ar bed.

Leun eo gant ho kloar an neñv hag an douar **Hozanna e lein an neñv.**

Ra vo benniget an Hini a zeu e anv an Aotrou Doue **Hozanna e lein an neñv.**

**Saint, Saint, Saint,**  
Le Seigneur Dieu de l'Univers.

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.  
**Hosanna au plus haut des cieus**

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur  
**Hosanna au plus haut des cieus**

**Anamnèse : Setu amañ mister ar Feiz**

**// il est grand le mystère de la foi**

Re vo mélet Jezuz hon Doué,  
En deis eidomp roeit è vuhé. Re vo mélet

Re vo mélet ged leüiné,  
Jezuz saüet biu ag ar bé. Re vo mélet

Re vo mélet Jezuz Salver,  
a zei endro kreiz e splandér. Re vo mélet

Que soit loué Jésus notre Dieu, qui a donné sa vie pour nous. Que soit loué !

Que soit loué avec joie, Jésus ressuscité du tombeau. Que soit loué !

Que soit loué Jésus Sauveur, qui revien-dra en pleine gloire. Que soit loué !